

olaff ij ødhilstom Paul ibidem helghe ij oklastom · Scriptum sub sigillo meo anno domini Mcccl septimo feria quinta ante Margarete virginis Jtem later iæk laurinz fornemde the samu fyughur pænings land iord som iæk fik aff herræ siguidhe ij beetno a hans kirkio vegnæ · vbba ij oklastum ok hans arfw m ok han later mik fyughur pænings land ij^b grafstadhum medh samu fastum ok vidheruaru mannom

På baksidan: lundby och (yngre) Betna S
6 (brevsignum)

Sigill av ofärgat vax, spetsovalt (sittande person, som välsignar knäböjande präst, allt inom gotisk aed-icula): [...] Sig[...]i[...]

^a Bokst. d ändrad från s ms. ^b Härefter vid radväxling upprepat ij ms.

5772. 1357 juli 13. Österrekarnes ting.

Johan i Ökna, underhärads hövding i Österrekarne på Lars Sunessons vägnar, kungör, att herr Torsten Notholmsson på egna och sin brorson Notholms vägnar på tinget med 2 vidervarumän och 12 fastar upplät till priorn och bröderna i Eskilstuna kloster 10 öresland och 2 örtugland i Räftefla i Husby(-Rekarne) socken som testamentsgåva efter Torsten Simpa och sina föräldrar Johanna och Notholm och som vederlag för den skada som uppkom, när klostret brann vid deras begravning.

Brevet beseglas med Lars Sunessons sigill, då utfärdaren saknar eget.

Orig. på perg. (19,5×7,9 cm; 14 rader) Sv. Riksark. (= RPB 319).

Jfr brev 1354 21/10 (SD 5066), 1356 3/4 (SD 5582), gåvbrev 1357 27/1 (SD 5696), arvskiftesbrev 1362 30/11 (SD 6716) och räfstetingsdombrev 1385 9/3 (RPB 2183).

För dateringen, se K. G. Grandinson, S:t Peters afton och andra dateringar i Sveriges medeltidshandlingar (i Historisk tidskrift 1939) s. 53 ff. och S. Sjöberg, Om tingstider under landskapslagarna (i Rättshistoriska studier III, 1969), s. 92 ff.

allum þem þætta breef hœra ællar sea / sænder Joan ii øknum vndirhæradz hÿfþinge ii østerreek a · lafrins sonasons wægna / helso medh warum herra / kunnugar jac allum mannum þæt areno æpter wars herra byrd þusanda þryhundraþa / fæmtiu oc a siunda areno / a fæmptanda daghenum æpter sancte pæters dagh / þa loot heþerlikin man herra Þorsten notholmzs son / baþe a sina wægna / ok notholmzs sins broþur sons / priaranum ii Eskilstunum ok klostreno / ok hans brødrum þer samastaz / tiu øralanþ jorþ ok tu ørtugh lanþ jorþ ii ræfzlum ii husubÿ sookn liggjande / medh allum tillaghum nær ok fiærræ / engu vndantaknu / til ewerþelika eghe / for thorstens simppu / ok johanno hans moþur / ok notholms hans faþurs testamenta / ok for þen skapen sum timpde þa klostrit bran þa þe iorþaþus / a østerreka þingge medh fastum oc allum laghum / viþerwærumen herra lafrinz magnusson riddare / Rangualder ii hagnastum / þesse varu fasta / sigmunder i husubÿ / ion ii øknum / stenkil · ii kumblum / lafrins swiker / ingeuaester ii sundbÿ / vluer ii heslebÿ / gerecha ii hagnasta / jon ii lötislundum / swen ii grindum / bendictær ii lundbÿ / thomas ii grumbÿ / ok rangualder ii hakastum / þætta giorþis ok scriwaþis / a areno / · dagh ok staþ sum før er saghat vndir lafrins sonasons insigle / mik eigh hawande siæluum insigle

På baksidan: Super bonis Thorstani Simpa · in Ræfzlum · in parrochia Husuby ·
67 (brevsignum för Eskilstuna kloster)

Sigillet bortfallet från den ur brevet skurna remsan. Teckningen vid avskriften i Hadorphs stora kopie-
bok E 74, pag. 21 (maskinfol. 151 r) visar remsan i samma skick. Sigillregistranten B 22 (förr J 19), pag. 26,
Sv. Riksark., visar Lars Sunessons vapen (kluven sköld, i högra fältet halv fläkt örn, i vänstra dubbel sågsku-
ra) men uppger felaktigt att det fördes av Johan i Ökna.

5773.

1357 juli 14.

Biskop Magnus i Västerås upplåter med kapitlets samtycke till domprosten Mattias därstädes följande
goods, som domkyrkan fått genom byte, nämligen 11 örtugland i Almö i (Västerås-)Barkarö socken, 8 örtug-
land i Västerby, 5 örtugland i "Ollæbolstadh", 10 örtugland i Askö och 2 örtugland i Gotö, likaledes i (Väs-
terås-)Barkarö socken, 5 öresland i Näsby i Dingtuna socken och 6 öresland i Vallsta i Malma socken som ve-
derlag för vissa gjorda utlägg för kyrkan. Brevet beseglas med biskopens och domkapitlets sigill.

Orig. på perg. (30,7×12, uppveck 1,7 cm; 10 rader), Sv. Riksark. (= RPB 320).
Jfr biskop Egisels fastefullmakt 1351 29/12 (SD 4767).

Omnibus presentes litteras visuris uel auditoris Magnus diuina miseracione episco-
pus Arosiensis salutem in Domino sempiternam Tenorepresencium cunctis pateat eui-
denter · nos de communi beneplacito et consensu tocius capituli nostri · honorabili viro ·
domino Mathie preposito ecclesie nostre predicte · bona nostra · ad nos et ecclesiam nos-
tram · per modum cambii · iuste et legitime deuoluta · videlicet in Alume parrochie Ber-
karnæ · xi · solidos terre · jn Vestræby octo solidos · in agro sacerdotis ibidem in
Ollæbolstadh · quinque solidos · jn Askø decem solidos · in Gotø eiusdem parrochie duos
solidos · jn Næsby · parrochie · Dingitunæ quinque oras · et in Valdestum · parrochie
Malmæ · sex oras terre · cum omnibus et singulis dictorum bonorum pertinenciis · prope
uel remote positis · nullis penitus exceptis · quocumque nomine censeantur · pro certis ·
et necessariis rebus · in vtilitatem ecclesie nostre cum nostra et tocius capituli · certa scien-
cia conuersis · dimisisse jure perpetuo possidenda · translato in ipsum et heredes suos
pleno proprietatis jure et possessionis dominio · predicta bona alienandi · vendendi ·
commutandi · et pro libito suo · quomodolibet aliter libere ordinandi · Jn cuius facti eui-
denciam firmiorem sigillum nostrum · vna cum sigillo capituli nostri presentibus est ap-
pensum Datum anno Dominj M^occc^o lseptimo feria sexta proxima post Septem fratrum

På baksidan: Bærkarna dyocesis Arosiensis
E (brevsignum för Västerås domkyrka)

Sigill: n. 1 remsa med spår av sigill; n. 2 (jungfru Maria med barnet, därnedanför 6 tillbedjande kani-
ker, se Sv. sig. fr. medelt. I, 2, 51, och G. Ekström, Västerås stifts herdaminne I: 1, 1939, s. 403): S' :
ca[ptivli :] ec[clesi]e : Arosiensis : in Svec[ia]